Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 28:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się w tym samym roku,\* na początku panowania Sedekiasza,\*\* króla Judy, w czwartym roku, w piątym miesiącu,\*\*\* że powiedział do mnie Chananiasz,\*\*\*\* syn Azura,\*\*\*\*\* prorok z Gibeonu,\*\*\*\*\*\* w domu JAHWE, na oczach kapłanów i całego ludu:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) w tym samym roku, הַהִיא ּבַּׁשָנָה : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>120 24:18-20</x>; <x>140 36:11-13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj. 594/93 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Chananiasz, חֲנַנְיָה (chananjah), czyli: JHWH jest łaskawy. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Azur, עַּזּור (‘azzur), czyli: wsparty (przez Pana). [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Gibeon, ּגִבעֹון (giw‘on), czyli: miejsce studni (?). Miasto Lewitów na terytorium Beniamina, wcześniej zamieszkałe przez Chiwitów, 9,7 km od Jerozolimy. [↑](#footnote-ref-7)